

曾慶群

KAREN TSENG

朱漢新

CHU HON-SUN

珍比露

JANE BURRELL

市政局藝術獎

獲獎者作品展

Urban Council

FINE ARTS

AWARD WINNERS

鄭煥棠

CHENG WOON-TONG

黃炳光

WONG PING-KWONG

杜建生

錢開文

CHIN HOI-MAN

DU JIAN-SEN

ISBN 962-215-087-10  
Published by  
the Urban Council, 1988  
Produced by  
the Hong Kong Museum of Art  
UC 10498/88  
HK\$68



**Management and Editorial**

James C. K. Wong  
Vivian W. Y. Hung

**Exhibition and Graphic Design**

Fonny Y. P. Lau

**Photography**

Fred W. H. Wan

**市政局藝術獎  
獲獎者作品展**

**Urban Council  
FINE ARTS  
AWARD WINNERS**

**2.9.1988 — 16.10.1988**

**香港市政局主辦  
香港藝術館籌劃**

**Presented by  
the Hong Kong Urban Council  
Organized by  
the Hong Kong Museum of Art**

目 錄

CONTENTS

目 錄

6

前 言

8

市政局藝術獎獲獎者

12

曾慶群

14

朱漢新

20

珍比露

26

錢開文

32

杜建生

38

黃炳光

44

鄭煥棠

50

展 品 目 錄

56

CONTENTS

Contents

[7]

Foreword

[10]

Urban Council Fine Arts Award Winners

[13]

Tseng Hing-kwen, Karen

[14]

Chu Hon-sun

[20]

Jane Burrell

[26]

Chin Hoi-man

[32]

Du Jian-sen

[38]

Wong Ping-kwong

[44]

Cheng Woon-tong

[50]

List of Exhibits

[58]

市政局藝術獎獲獎者

URBAN COUNCIL  
FINE ARTS AWARD WINNERS

**繪畫(西畫素材)**

曾慶群

**雕塑**

朱漢新

**版畫**

珍比露

**中國書法**

錢開文

**素描及其他**

杜建生

**陶 瓷**

黃炳光

**露宿者庇護年**

柴瑞恩\*

鄭煥棠

在繪畫(國畫素材)一項中並無頒發市政局藝術獎

\* 柴君因海外旅遊關係未能參加是次展覽

URBAN COUNCIL  
FINE ARTS AWARD WINNERS

**Painting (Western Media)**  
Tseng Hing-kwen, Karen

**Sculpture**  
Chu Hon-sun

**Print**  
Burrell, Jane

**Chinese Calligraphy**  
Chin Hoi-man

**Drawing and others**  
Du Jian-sen

**Ceramics**  
Wong Ping-kwong

**International Year of Shelter for the Homeless**

Chai, Edmund\*  
Cheng Woon-tong

No award is given in the category of Painting (Chinese Media)

\* Mr Chai is not participating in this exhibition as he is travelling overseas

展品目錄

LIST OF EXHIBITS

曾慶群

- 1 空屋, 1988  
塑膠彩布本  
152.5×102厘米
- 2 滿載我的瓶, 1988  
塑膠彩布本  
152.5×102厘米
- 3 巢, 1988  
塑膠彩布本  
152.5×102厘米
- 4 兩樓, 1988  
塑膠彩布本  
152.5×102厘米
- 5 你為什麼思想? 1988  
塑膠彩布本  
152.5×102厘米
- 6 你看不到我, 1988  
塑膠彩布本  
152.5×102厘米

朱漢新

- 7 無題, 1985-88  
黑色大理石  
73.5×49×14厘米
- 8 無題, 1985-88  
黑色大理石  
60×16×12厘米
- 9 無題, 1985-88  
白色大理石  
66×44×30厘米
- 10 無題, 1985-88  
黑色大理石  
50×25×25厘米

珍比露

- 11 靈樓之外, 1987  
蝕刻版畫, A/P  
29.7×30.2厘米
- 12 洞之系列, 1988  
蝕刻版畫, 2/10  
30.1×30.3厘米
- 13 夢相, 1988  
拼貼版, A/P  
44.2×29.6厘米
- 14 夢相, 1988  
蝕刻版畫, 2/20  
40.2×30.2厘米
- 15 春分, 1988  
蝕刻版畫, A/P  
44.5×33.3厘米
- 16 內, 1987  
蝕刻版畫, 3/18  
44.5×28.5厘米
- 17 內室, 1988  
蝕刻版畫, 獨印色  
45×29.8厘米
- 18 極磁鐵礦之一, 1988  
蝕刻版畫, A/P  
30.3×30厘米
- 19 極磁鐵礦之二, 1988  
蝕刻版畫, A/P  
30×30.3厘米
- 20 極磁鐵礦之三及四, 1988  
蝕刻版畫, A/P  
30.2×30.2厘米(×2)

錢開文

- 21 模型, 1988  
蝕刻版畫, 2/10  
30.2×30.4厘米
- 22 日之書, 1988  
拼貼版, 8/15  
51.2×34.7厘米
- 23 法老王, 1988  
蝕刻版畫, 2/10  
30.2×30.2厘米
- 24 樂曲, 1988  
拼貼版, 獨印色  
52×34.7厘米
- 25 二鄉, 1988  
拼貼版, 2/5  
34×23.5厘米(×2)
- 26 九成宮楷書冊頁, 1987  
水墨紙本冊頁  
28×67厘米(每頁)
- 27 行書小掛軸, 1988  
水墨紙本掛軸  
43.5×38.6厘米
- 28 隸書對聯, 1988  
水墨紙本掛軸  
48.5×27.8厘米(×2)
- 29 草書中堂, 1988  
水墨紙本掛軸  
130.5×60.3厘米
- 30 「龍」字掛軸, 1988  
水墨紙本掛軸  
67.6×50.6厘米
- 31 蘭亭序大橫片, 1988,  
水墨紙本橫幅  
135.5×504厘米
- 32 古詩四帖草書手卷, 1987  
水墨紙本手卷  
41×318.5厘米

### 杜 建 生

- 33 山高月小, 1988  
水墨設色紙本橫幅  
122×122厘米
- 34 山重水複, 1987  
水墨設色紙本橫幅  
122×262厘米
- 35 雲涌峰浮, 1988  
水墨設色紙本橫幅  
122×126.5厘米
- 36 雲渺山長, 1988  
水墨設色紙本橫幅  
90×262厘米
- 37 雲壑飛泉, 1988  
水墨設色紙本橫幅  
122×122厘米
- 38 叠翠, 1988  
水墨設色紙本橫幅  
122×122厘米

### 黃 炳 光

- 39 火石, 1988  
氧化釉燒炻器, 1280°C  
48.5×29.5×27厘米
- 40 連環之一, 1988  
氧化釉燒炻器, 1280°C  
39.5×26.5×26厘米
- 41 桂林印象之一, 1988  
氧化釉燒炻器, 1280°C  
35×26×8.5厘米
- 42 桂林印象之二, 1988  
氧化釉燒炻器, 1280°C  
34.5×26×17厘米
- 43 桂林印象之三, 1988  
氧化釉燒炻器, 1280°C  
30.5×27.5×8.5厘米
- 44 「博山」聯想之二, 1988  
氧化釉燒炻器, 1280°C  
41.5×25×27.5厘米
- 45 「博山」聯想之三, 1988  
氧化釉燒炻器, 1280°C  
71.5×31×31厘米
- 46 雙形 '88之一, 1988  
氧化釉燒炻器, 1280°C  
45×28×28厘米

### 鄭 煥 棠

- 47 小盒, 1988  
塑膠彩、顏色筆布本  
122×91.5厘米
- 48 同學, 1988  
石版, 2/4  
38×56厘米
- 49 機之舞, 1987  
石版, 2/6  
43×32.5厘米
- 50 老溫的家, 1988  
混合素材布本  
113×86厘米
- 51 証, 1987  
石版, A/P  
27.5×20厘米
- 52 鄭先生與黃先生, 1988  
石版, A/P  
50×70厘米
- 53 肢, 1988  
混合素材板本  
90×120厘米
- 54 釘, 1988  
凹版, A/P  
50×70厘米
- 55 釘, 1988  
凹版, 1/6  
9.3×46厘米
- 56 螺絲, 1987  
凹版, A/P  
33×40厘米

展品目錄

LIST OF EXHIBITS

**Karen Tseng**

- 1 **Empty House, 1988**  
Acrylic on canvas  
152.5×102 cm

- 2 **Fill my bottle, 1988**  
Acrylic on canvas  
152.5×102 cm

- 3 **Nest, 1988**  
Acrylic on canvas  
152.5×102 cm

- 4 **Together, 1988**  
Acrylic on canvas  
152.5 × 102 cm

- 5 **Why do you think? 1988**  
Acrylic on canvas  
152.5×102 cm

- 6 **You cannot see me, 1988**  
Acrylic on canvas  
152.5×102 cm

**Chu Hon-sun**

- 7 **Untitled, 1985-88**  
Black marble  
73.5×49 × 14 cm

- 8 **Untitled, 1985-88**  
Black marble  
60×16×12 cm

- 9 **Untitled, 1985-88**  
White marble  
66×44×30 cm

- 10 **Untitled, 1985-88**  
Black marble  
50×25×25 cm

**Jane Burrell**

- 11 **Beyond the buildings, 1987**  
Etching, A/P  
29.7×30.2 cm

- 12 **Cavern series, 1988**  
Etching, 2/10  
30.1×30.3cm

- 13 **Emblem of the dream, 1988**  
Collagraph, A/P  
44.2×29.6 cm

- 14 **Emblem of the dream, 1988**  
Etching, 2/20  
40.2×30.2 cm

- 15 **Equinox, 1988**  
Etching, A/P  
44.5×33.3 cm

- 16 **Interior, 1987**  
Etching, 3/18  
44.5×28.5 cm

- 17 **Interior chamber, 1988**  
Etching, monoprint  
45×29.8 cm

- 18 **Lodestone I, 1988**  
Etching, A/P  
30.3×30 cm

- 19 **Lodestone II, 1988**  
Etching, A/P  
30×30.3 cm

- 20 **Lodestone III & IV, 1988**  
Etching, A/P  
30.2×30.2 cm (x2)

**Chin Hoi-man**

- 26 **Regular script, 1987**  
Ink on paper,  
album leaves  
28×67 cm per page

- 27 **Running script, 1988**  
Ink on paper,  
hanging scroll  
43.5×38.6 cm

- 28 **Clerical script, couplet, 1988**  
Ink on paper,  
hanging scroll  
48.5×27.8 cm (x2)

- 29 **Cursive script, 1988**  
Ink on paper,  
hanging scroll  
130.5×60.3 cm

- 30 **Dragon, 1988**  
Ink on paper,  
hanging scroll  
67.6×50.6 cm

- 31 **Lantingxu, 1988, detail**  
Ink on paper,  
horizontal scroll  
41×318.5 cm

- 32 **Cursive script, 1987**  
Ink on paper  
handscroll  
41×318.5 cm

**Du Jian-sen****33 Moon on the mountain, 1988**

Ink and colour on paper,  
horizontal scroll  
122×122 cm

**34 Mountains and streams, 1987**

Ink and colour on paper,  
horizontal scroll  
122×262 cm

**35 Sea of clouds, 1988**

Ink and colour on paper,  
horizontal scroll  
122×126.5 cm

**36 Mountain range, 1988**

Ink and colour on paper,  
horizontal scroll  
90×262 cm

**37 The fall, 1988**

Ink and colour on paper,  
horizontal scroll  
122×122 cm

**38 Echoing green, 1988**

Ink and colour on paper,  
horizontal scroll  
122×122 cm

**Wong Ping-kwong****39 Stoneware, 1988**

stoneware in oxidized glaze,  
1280°C  
48.5×29.5×27 cm

**40 Duo-rings I, 1988**

stoneware in oxidized glaze,  
1280°C  
39.5×26.5×26 cm

**41 Guilin, Impression I, 1988**

stoneware in oxidized glaze,  
1280°C  
35×26×8.5 cm

**42 Guilin, Impression II, 1988**

stoneware in oxidized glaze,  
1280°C  
34.5×26×17 cm

**43 Guilin, Impression III, 1988**

stoneware in oxidized glaze,  
1280°C  
30.5×27.5×8.5 cm

**44 Boshan II, 1988**

stoneware in oxidized glaze,  
1280°C  
41.5×25×27.5 cm

**45 Boshan III, 1988**

stoneware in oxidized glaze,  
1280°C  
71.5×31×31 cm

**46 Duo-form '88, I, 1988**

stoneware in oxidized glaze,  
1280°C  
45×28×28 cm

**Cheng Woon-tong****47 A box in a darkroom, 1988**

Acrylic, colour pencil on canvas  
122×91.5 cm

**48 Classmate, 1988**

Lithograph, 2/4  
38×56 cm

**49 Dancing machine, 1987**

Lithograph, 2/6  
43×32.5 cm

**50 Home of Vincent, 1988**

Mixed media on canvas  
113×86 cm

**51 Licence, 1987**

Lithograph, A/P  
27.5×20 cm

**52 Mr Cheng and Mr Wong, 1988**

Lithograph, A/P  
50×70 cm

**53 My foot, 1988**

Mixed media on board  
90×120 cm

**54 Nail, 1988**

Intaglio, A/P  
50×70 cm

**55 Nail, 1988**

Intaglio, 1/6  
9.3×46 cm

**56 Screw, 1987**

Intaglio, A/P  
33×40 cm

**57 Shoes, 1988**

Lithograph, 2/6  
50×70 cm

**58 Tool, 1988**

Intaglio, 3/15  
38×56 cm

**59 Untitled, 1988**

Acrylic on canvas  
92×116 cm

**60 Wedding, 1986-88**

Mixed media on board  
90×120 cm

**61 1/2 Self-portrait, 1988**

Mixed media on board  
72×96 cm



HONG KONG MUSEUM OF ART